



HYSBYSIAD YNGHYLCH GWELLIANNAU NOTICE OF AMENDMENTS

Cyflwynwyd ar 10 Hydref 2013
Tabled on 10 October 2013

Bil Gwasanaethau Cymdeithasol a Llesiant (Cymru) Social Services and Well-being (Wales) Bill

Mae'r gwelliannau â * ar eu pwys yn rhai newydd neu'n rhai sydd wedi'u haddasu
Amendments marked * are new or have been altered

- William Graham** 64
Section 4, page 5, line 27, leave out 'seek to'.
Adran 4, tudalen 5, llinell 29, hepgorer 'geisio'.
- William Graham** 65
Section 4, page 5, line 30, after 'must', insert 'ascertain and'.
Adran 4, tudalen 5, llinell 34, hepgorer 'roi sylw i farn yr unigolyn, ei ddymuniadau a'i deimladau'
a mewnosoder 'ganfod beth yw barn, dymuniadau a theimladau'r unigolyn a rhoi sylw iddynt,'.
- William Graham** 66
Section 4, page 6, line 2, leave out 'assumption' and insert 'presumption'.
Adran 4, tudalen 6, llinell 2, hepgorer 'dybiaeth' a mewnosoder 'ragdybiaeth'.

William Graham

67

Section 5, page 6, line 26, after '(1)', insert 'must provide for how services should be designed and delivered to promote and enable independent living and'.

Adran 5, tudalen 6, llinell 29, hepgorer 'Caiff rheoliadau o dan is-adran (1)' a mewnosoder 'Rhaid i reoliadau o dan is-adran (1) ddarparu ar gyfer sut y dylid dylunio a darparu gwasanaethau i alluogi pobl i fyw'n annibynnol ac i hyrwyddo hynny, a chânt'.

William Graham

68

Section 6, page 8, line 1, leave out –

'and in particular avoid provision which might give rise to disproportionate expenditure.

- (7) Provision is not to be considered as giving rise to disproportionate expenditure only because that provision is more expensive than comparable provision'.

Adran 6, tudalen 8, llinell 1, hepgorer –

'ac yn benodol osgoi darpariaeth a allai beri gwariant anghymesur.

- (7) Nid yw darpariaeth i'w hystyried yn un sy'n peri gwariant anghymesur ond oherwydd bod y ddarpariaeth honno'n ddrutach na darpariaeth gyffelyb'.

William Graham

69

Page 39, line 32, leave out section 54.

Tudalen 39, llinell 29, hepgorer adran 54.

William Graham

70

Gyda chefnogaeth / Supported by: Lindsay Whittle

Page 78, line 8, leave out section 117.

Tudalen 78, llinell 9, hepgorer adran 117.

William Graham

71

Section 2, page 4, after line 34, insert –

'(h) suitability of living accommodation.'

Adran 2, tudalen 4, ar ôl llinell 35, mewnosoder –

'(h) addasrwydd llety preswyl.'

William Graham 72

Section 2, page 5, after line 4, insert –

‘(c) independent living.’.

Adran 2, tudalen 5, ar ôl llinell 5, mewnosoder –

‘(c) byw’n annibynnol.’.

William Graham 73

Section 8, page 9, line 19, after ‘advice’, insert ‘, including but not limited to, financial information,’.

Adran 8, tudalen 9, llinell 19, ar ôl ‘chyingor’, mewnosoder ‘, gan gynnwys, ond heb fod yn gyfyngedig i, wybodaeth ariannol,’.

William Graham 74

Section 8, page 10, line 1, after ‘carers’, insert –

‘, and

“financial information” includes, but is not limited to, information about direct payments’.

Adran 8, tudalen 10, llinell 1, ar ôl ‘ofalwyr’, mewnosoder –

‘, ac

mae “gwybodaeth ariannol” yn cynnwys gwybodaeth am daliadau uniongyrchol, ond nid yw’n gyfyngedig i hynny’.

William Graham 75

To insert a new section –

‘() Duty to promote direct payments

A local authority must promote the use of direct payments.’.

I fewnosod adran newydd –

‘() Dyletswydd i hyrwyddo taliadau uniongyrchol

Rhaid i awdurdod lleol hyrwyddo’r defnydd o daliadau uniongyrchol.’.

William Graham 76

Section 34, page 25, leave out line 20.

Adran 34, tudalen 25, hepgorer llinell 21.

William Graham 77

Gyda chefnogaeth / Supported by: Lindsay Whittle

Section 34, page 25, leave out line 30.

Adran 34, tudalen 25, hepgorer llinell 31.

William Graham 78

Gyda chefnogaeth / Supported by: Lindsay Whittle

Section 54, page 39, leave out line 34.

Adran 54, tudalen 39, hepgorer llinell 31.

William Graham 79

Gyda chefnogaeth / Supported by: Lindsay Whittle

Section 54, page 39, line 36, leave out ‘, information, advice or assistance’.

Adran 54, tudalen 39, llinell 33, hepgorer ‘, gwybodaeth, cyngor neu gynhorthwy’.

William Graham 80

Section 54, page 39, line 39, leave out ‘, information, advice or assistance to which the charge relates’.

Adran 54, tudalen 39, llinell 36, hepgorer ‘, yr wybodaeth, y cyngor neu’r cynhorthwy y mae’r ffi yn ymwneud â hwy’.

William Graham 81

To insert a new section –

‘Whistleblowing

() Whistleblowing

A person exercising any function under this Act shall be a “worker” for the purposes of sections 43K, 47B (and of sections 48 and 49 so far as they relate to section 47B) and 230 of the Employment Rights Act 1996.’.

I fewnosod adran newydd –

‘Chwythu’r Chwiban

() Chwythu’r Chwiban

Bydd person sy’n gweithredu unrhyw swyddogaeth o dan y Ddeddf hon yn “weithiwr” at ddibenion adrannau 43K, 47B (ac adrannau 48 a 49 i’r graddau y maent yn gysylltiedig ag adran 47B) a 230 o Ddeddf Hawliau Cyflogaeth 1996.’.

William Graham

82

Section 165, page 106, line 36, after 'section', insert '2,'.

Adran 165, tudalen 106, llinell 38, ar ôl 'adran', mewnosoder '2,'.

William Graham

83

Section 166, page 108, after line 22, insert –

“neglect” (“*esgeulustod*”) in relation to a person means a persistent failure to meet the person’s physical or psychological needs (or both) likely to result in the serious impairment of the individual’s well-being and in the case of a child also includes physical, intellectual, emotional, social and behavioural development;’.

Adran 166, tudalen 108, ar ôl llinell 9, mewnosoder –

‘ystyr “*esgeulustod*” (“*neglect*”) mewn perthynas â pherson yw methiant parhaus i fodloni anghenion corfforol neu seicolegol person (neu’r ddau) sy’n debygol o arwain at nam difrifol ar lesiant unigolyn ac, yn achos plentyn, sydd hefyd yn cynnwys datblygiad corfforol, deallusol, emosiynol, cymdeithasol ac ymddygiadol;’.